

Тимофеева Юлия Александровна

старший преподаватель

ФГБОУ ВО «Псковский государственный университет»

г. Псков, Псковская область

ПРЕОДОЛЕНИЕ ФОНЕТИЧЕСКОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ У СТУДЕНТОВ, ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ

***Аннотация:** в статье рассматривается проявление фонетической интерференции в русской речи арабских студентов, приводится сопоставительный анализ звуковых систем их родного языка и изучаемого – русского, а также отмечается целесообразность применения логопедических приемов постановки звуков у студентов, изучающих русский язык как иностранный.*

***Ключевые слова:** русский язык как иностранный, фонетика, обучение фонетике, звук, фонетическая интерференция, постановка звука, логопедические приёмы.*

Преодоление интерференции родного языка у студентов, изучающих русскую фонетику, становится одной из актуальных проблем при обучении иностранцев в высших учебных заведениях [2; 5].

Под фонетической интерференцией мы понимаем взаимодействие языковых систем родного языка и изучаемого, которое выражается в том, что ранее приобретенные (в рамках родного языка) речевые умения и навыки препятствуют формированию новых фонетических навыков на изучаемом языке [4].

В качестве одного из самых эффективных способов прогнозирования фонетической интерференции можно рассмотреть детальный анализ систем собственно родного языка и изучаемого, что позволит выявить различия в этих системах, т.е. зоны возможного проявления межъязыковой интерференции [8].

В результате проведенного сопоставительного анализа методистами может быть организовано обучения русской фонетике арабских студентов [1], лаосских обучающихся [6], вьетнамцев [3].

Для носителей разных языков выявлены наиболее сложные для освоения русские звуки. Например, при сопоставлении фонемной составляющей русского и арабского языков необходимо отметить, что в изучаемом языке (русском) есть согласные звуки, отсутствующие в ЛАЯ (литературный арабский язык). Остановимся на группе заднеязычных звуков. Заднеязычные щелевые [x]-[x'] ближе всего к арабской фонеме [ħ]: твердой, глубокой согласной, по произношению несколько более хриплой и увулярной, что составляет одну из наиболее характерных черт арабского акцента [1, с. 88].

На наш взгляд, рассматривая приемы постановки звуков русского языка арабским студентам, целесообразно воспользоваться опытом работы специалистов в области логопедии, в частности Т.А. Ткаченко [7].

Начинать работу следует с подготовки органов артикуляционного аппарата. Возможно использование следующих упражнений, которые позволят выработать законченные, полноценные движения и определенные артикулемы (положения органов артикуляции), необходимые для правильного произношения звука: распластать и удерживать «широкий» спокойный язык на нижней губе определенное время; проводить языком по нижним зубам изнутри, выполняя движения сначала слева-направо, а затем сверху-вниз, и наоборот; по команде оттянуть язык в глубь рта, удерживая его там; упираясь кончиком языка в нижние резцы, поднять спинку языка вверх и удерживать ее в таком положении под счет до пяти; вытолкнуть зонд (палец) кончиком языка, оттянутым назад.

Параллельно с артикуляционной гимнастикой рекомендуется проводить дыхательные фонационные упражнения, такие как: подуть на вытянутые перед лицом ладони, широко открыв рот и оттянув язык назад, проговаривая [хааа]; вытянув губы трубочкой, выдохнуть целенаправленную теплую воздушную струю, проговаривая [хууу], и др.

После подготовительного периода следует перейти к постановке звука. На данном этапе учитывается особенность произношения данного звука арабскими студентами. При произношении звука [x] в русском языке кончик языка опущен вниз и касается нижних резцов, при этом задняя часть спинки языка смыкается с

нёбом, голосовые связки остаются разомкнутыми (звук глухой), а выдыхаемая воздушная струя разрывает смычку между языком и нёбом, образуя шум. В арабском языке приближительный звук [х] образуется без участия языка. Данный уклад органов артикуляции возможно получить при произнесении гласного звука [а] шепотом. Увеличивая громкость шепота, удастся добиться произнесения шумного согласного звука, близкого к арабскому [х].

Чтобы поставить нормативный русский звук [х] арабскому студенту следует установить органы речи в положение, необходимое для последующего гласного. Удерживая это положение, нужно выдохнуть теплую воздушную струю, постепенно отодвигая язык назад к глотке, удерживая его кончик у нижних резцов. Это движение можно получить, опираясь либо на артикулему, отработанную ранее, либо механическим способом, используя зонд для постановки заднеязычных звуков. Так образуется необходимая смычка между языком и небом.

Еще одним способом получения заднеязычного звука [х] является постановка от уже имеющей в арабском языке фонемы [к], максимально приближенной к русскому звучанию. Студенту нужно длительно произнести звук [к], чтобы получилось сочетание [кххх]. Далее добавляя звук [а], он произносит звукосочетание [кххха]. При этом в середине звукосочетания должен быть длительно звучащий [х], в тоже время звук [а] на конце должен произноситься кратко, что при звуку [х] большую внятность.

Как только звук поставлен можно приступить к его автоматизации в слогах, словах, предложениях, связной речи.

Таким образом, логопедический опыт может быть успешно использован в практике работы над русскими звуками в арабской аудитории. Это доказывают и результаты обучения иностранных студентов предвузовского этапа Псковского государственного университета.

Список литературы

1. Александрова А.Ю. Сопоставительный анализ систем консонантизма русского и арабского языков в контексте обучения арабов русской звучащей

речи // Вестник Вятского государственного гуманитарного университета. – 2008. – №3. – С. 85–89.

2. Будник Е.А. Фонетическая интерференция и иностранный акцент при обучении русскому произношению // *Linguamobilis*. – 2012. – №3 (36). – С. 171–179.

3. Еремина В.В. Особенности обучения вьетнамских студентов русской фонетике на довузовском этапе (естественнонаучный профиль) / В.В. Еремина, О.С. Еремина // Вестник тульского государственного университета. – 2013. – №1(12). – С. 219–222.

4. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. — 5-е изд., испр. и доп. – Назрань: Пилигрим, 2010. – 486 с.

5. Панова Р.С. Фонетическая интерференция в русской речи китайцев // Вестник Челябинского государственного университета. – 2009. – №22 (160). – С. 83–86.

6. Рогожникова Т.П. Явления фонетической интерференции в речи лаосских студентов / Т.П. Рогожникова, Н.Б. Усанюк // Язык. Текст. Дискурс. – 2011. – №9. – С. 466–470.

7. Ткаченко Т.А. Коррекция фонетических нарушений у детей. Подготовительный этап. Пособие для логопеда. – М.: Владос, 2018. – 112 с.

8. Хачикян А.Я. Сопоставление систем двух языков как метод предотвращения интерференции (фонологический-фонетический уровень) // Русский язык и культура в зеркале перевода. – 2016. – №1. – С. 573–580.